

# **Bedienungsanleitung**

für

**VRC-CB / VRC-CM**

Compaktregler  
für Brenner-/Mischersteuerung

**VRC-Set B / VRC-Set M**

Witterungsgeführte Heizungsregelung  
für Brenner-/Mischersteuerung

**VRC-Set 4/2**

Witterungsgeführte Heizungsregelung  
für Gas-Heizkessel VKS



**Vaillant**

80 8150 D03

## Verehrte Kundin, geehrter Kunde!

Alles Wissenswerte über Ihre Vaillant Heizungsregelung haben wir in dieser Bedienungsanleitung zusammengefaßt.

|             |                                                                                                                |
|-------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Seite 3     | zeigt Ihnen die <b>Anordnung der Bedienungselemente</b> Ihrer Heizungsregelung,                                |
| Seite 4—12  | macht Sie mit der <b>Bedienung</b> Ihrer Heizungsregelung vertraut,                                            |
| Seite 13—14 | gibt Ihnen <b>zusätzliche Hinweise</b> zum Betrieb Ihrer Heizungsanlage,                                       |
| Seite 15    | sagt Ihnen, wo Sie den nächstgelegenen <b>Vaillant Kundendienst</b> finden, falls Sie diesen einmal benötigen. |

Hiermit wird bescheinigt, daß die Geräte VRC-CB / VRC-CM / VRC-Set B / VRC-Set M / VRC-Set 4/2 in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der AmtsblVfg. 1046/1984 funktentstört sind.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieser Geräte angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

In dieser Bedienungsanleitung sind 2 Ausführungen des Kompaktreglers beschrieben.

- a) Kompaktregler VRC-CB (für Brennersteuerung)
- b) Kompaktregler VRC-CM (für Mischersteuerung)

Welcher Kompaktregler in Ihrer Heizungsanlage installiert ist, können Sie dem auf der Unterseite des Kompaktreglers angebrachten Typenschild entnehmen. Auch Ihr Heizungsfachmann gibt Ihnen gern Auskunft hierüber.

Sollten Sie an weiteren technischen Einzelheiten Ihrer Vaillant Heizungsregelung interessiert sein, so können Sie diese in der zugehörigen Installationsanleitung nachlesen.

Beachten Sie bitte auch die Bedienungs- und Gebrauchsanleitung zu Ihrem Heizkessel.

Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung entstehen, können wir keine Haftung übernehmen.

Bitte beachten Sie, daß Installation und evtl. Reparaturen Ihrer Vaillant Heizungsregelung **nur** durch einen anerkannten Fachmann durchgeführt werden dürfen.



# Compaktregler

- ① Heizkurvendiagramm
- ② Drehknopf für Heizkurven
- ③ Drehknopf für Tagtemperatur
- (Heizkurven-Parallelverschiebung)
- ④ Drehknopf für Nachttemperatur
- (Heizkurven-Absenkung)
- ⑤ Drehschalter für Betriebsarten

Bei Gerätetyp VRC-CM (VRC-Set M) ist anstelle der Schaltstellung für die Betriebsart  die Schaltstellung für die Betriebsart  vorhanden.

- ⑥ Schaltuhr
- ⑦a Betriebslampe
- ⑦b<sup>1)</sup> Betriebslampe
- ⑧ Abdeckhaube

<sup>1)</sup> ⑦b nur bei Gerätetyp VRC-CM (VRC-Set M)

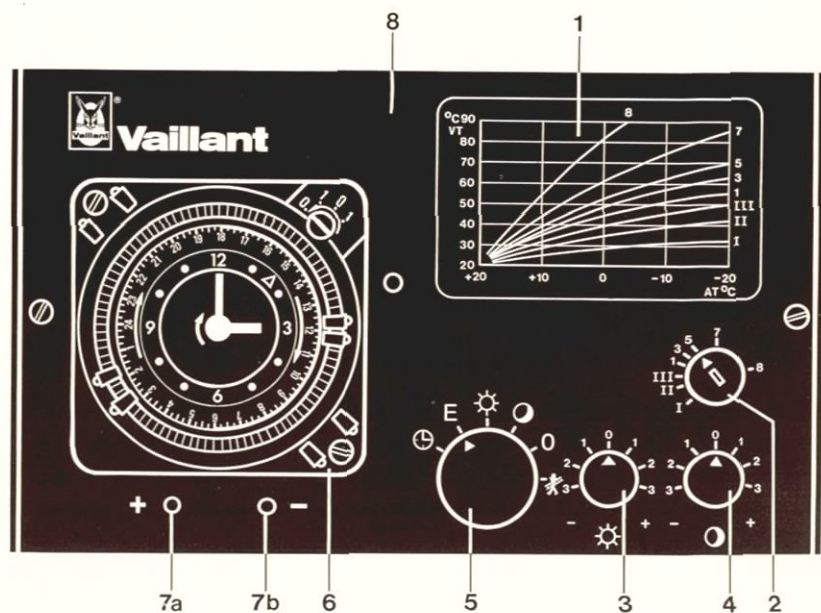


Abb. 1

## Auswahl der Heizkurve

Das Heizkurvendiagramm ① auf dem Kompaktregler stellt den Zusammenhang zwischen Außen- und Heizungsvorlauftemperatur dar. Die Heizungsvorlauftemperatur wiederum bestimmt die Raumtemperatur.

Grundsätzlich hängt die Auswahl der einzustellenden Heizkurve von den der Heizungsberechnung zugrunde liegenden Werten der Heizflächenbemessung und der maximalen Heizungsvorlauftemperatur ab.

Es gilt folgende Regel:

- a) Große Heizflächen und niedrige max. Heizungsvorlauftemperatur:  
*flache* Heizkurve (niedrige Zahl)
- b) Kleine Heizflächen und hohe max. Heizungsvorlauftemperatur:  
steile Heizkurve (hohe Zahl)

## Einstellung der Heizkurve

Die Einstellung ist am Drehknopf ② vorzunehmen.

Linksdrehen: *flachere* Heizkurve  
Rechtsdrehen: *steilere* Heizkurve

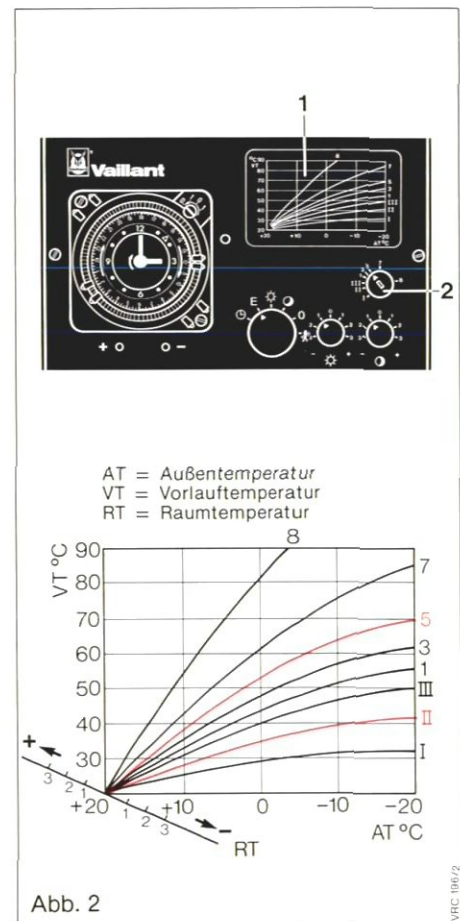
## Grundeinstellung

Bei Heizungsanlagen mit Radiatoren/Konvektoren:

Heizkurve 5

Für Fußboden-Heizungsanlagen:

Heizkurve II





### Parallelverschiebung der Heizkurve (für Tagtemperatur)

Die eingestellte Heizkurve lässt sich entlang der Raumtemperaturachse RT parallel nach oben oder unten verschieben. Hierdurch ergeben sich bei jeder Außentemperatur höhere bzw. niedrigere Heizungsvorlauftemperaturen und davon abhängig höhere bzw. niedrigere Raumtemperaturen.

### Einstellung der Parallelverschiebung

Die Einstellung ist am Drehknopf ③ vorzunehmen.

Linksdrehen: Parallelverschiebung nach unten (5a) = kälter.

Rechtsdrehen: Parallelverschiebung nach oben (5b) = wärmer.

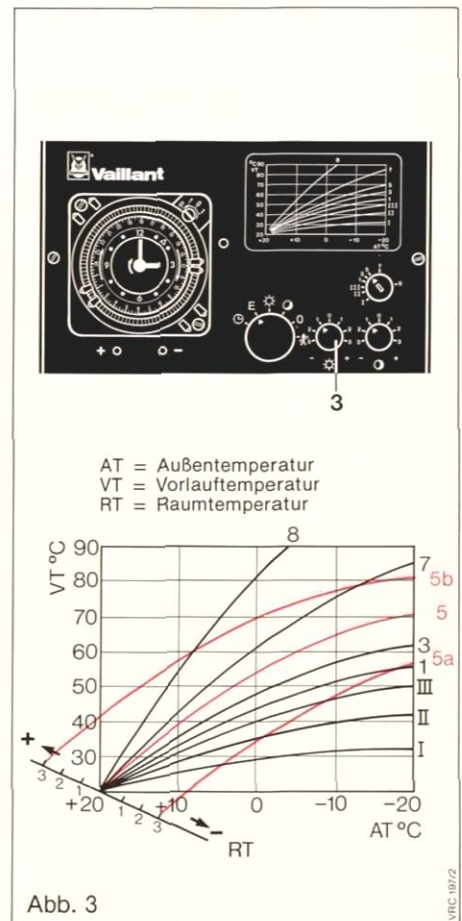
Eine Verstellung des Drehknopfes ③ um 1 Teilstrich entspricht einer Raumtemperaturänderung von ca. 2,5 K (2,5 Grad).

### Grundeinstellung

Drehknopf ③ in Mittelstellung.

Diese Einstellung ergibt bei entsprechender Auslegung der Heizungsanlage (siehe Abs. «Auswahl der Heizkurve») eine Raumtemperatur von ca. 20°C.

Bei anders ausgelegten Heizungsanlagen oder bei anderen gewünschten Raumtemperaturen ist eine Korrektur der Grundeinstellung nach Abschnitt «Korrektur der Heizkurven-Einstellung» erforderlich.



## Temperaturabsenkung

### Einstellung der Temperaturabsenkung

*Empfohlene Einstellung: 2 Teilstriche nach + (5c); entspricht ca. 15°C Raum-solltemperatur.*

### Grundeinstellung

Die eingestellte Heizkurve läßt sich — ohne Berücksichtigung der evtl. eingestellten Parallelverschiebung — entlang der Raumtemperaturachse RT nach unten verschieben. Hierdurch ergeben sich bei jeder Außentemperatur niedrigere Heizungsvorlauftemperaturen und davon abhängig niedrigere Raumtemperaturen.

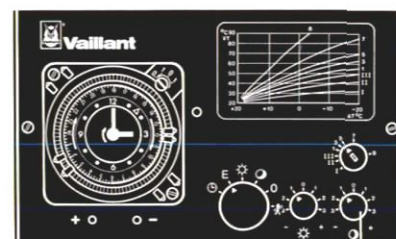
Die Einstellung ist am Drehknopf ④ vorzunehmen.

Rechtsdrehen: Parallelverschiebung nach oben (5c), bezogen auf Grundeinstellung (5e),  
= geringe Temperaturabsenkung

Linksdrehen: Parallelverschiebung nach unten (5d), bezogen auf Grundeinstellung (5e),  
= große Temperaturabsenkung

Eine Verstellung des Drehknopfes ④ um 1 Teilstrich entspricht einer Raumtemperaturänderung von ca. 2,5 K (2,5 Grad).

Drehknopf ④ in Mittelstellung (5e).  
Diese Einstellung ergibt bei entsprechender Auslegung der Heizungsanlage (siehe Abs. «Auswahl der Heizkurve») eine Raumtemperaturabsenkung von ca. 10 K auf ca. 10° C.



4

AT = Außentemperatur  
VT = Vorlauftemperatur  
RT = Raumtemperatur

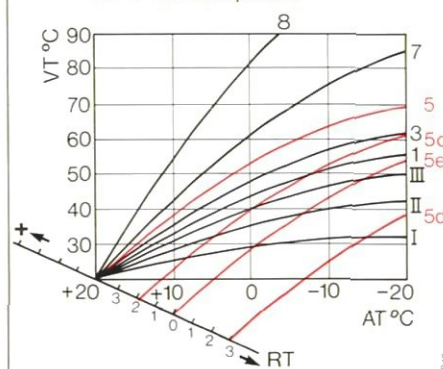


Abb. 4

VRG 100/2

### Korrektur der Heizkurven-Einstellung (für Tagtemperatur)

Je nach Ausführung der Heizungsanlage (siehe Abs. «Auswahl der Heizkurve») ist es möglich, daß sich nach der durchgeführten Grundeinstellung der Heizkurve bei verschiedenen Außentemperaturen nicht die gewünschte Raumtemperatur einstellt.

In diesem Fall ist eine Korrektur der Heizkurven-Einstellung nach nebenstehendem Schema vorzunehmen.

Bei der Korrektur der Heizkurven-Einstellung sind Änderungen nur in kleinen Schritten vorzunehmen.

Die Auswirkung der geänderten Einstellung ist über einen längeren Zeitraum abzuwarten, bevor die Einstellung ggf. nochmals korrigiert wird.

Bedingt durch die Ein- und Ausschaltzeiten des Heizgerätes pendelt die sich einstellende Vorlauftemperatur der Heizungsanlage um den entsprechenden Wert der eingestellten Heizkurve.

|                                                 | Raumtemperatur <b>zu niedrig</b> ... |
|-------------------------------------------------|--------------------------------------|
| ... bei niedrigen und höheren Außentemperaturen | Drehknopf ③ nach rechts drehen.      |
| ... nur bei niedrigen Außentemperaturen         | Drehknopf ② nach rechts drehen.      |
|                                                 | Raumtemperatur <b>zu hoch</b> ...    |
| ... bei niedrigen und höheren Außentemperaturen | Drehknopf ③ nach links drehen.       |
| ... nur bei niedrigen Außentemperaturen         | Drehknopf ② nach links drehen.       |

## Betriebsarten

Durch Auswahl der verschiedenen Betriebsarten haben Sie die Möglichkeit, die Betriebsweise Ihrer Heizungsanlage Ihren persönlichen Bedürfnissen anzupassen.

## Einstellung der Betriebsart

Die Einstellung ist am Drehschalter ⑤ auf das zu der Betriebsart gehörende Symbol vorzunehmen.

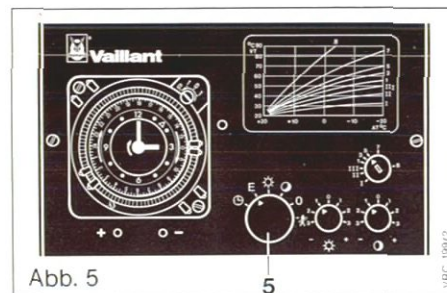


Abb. 5

5

Stellung:



Die Heizungsregelung arbeitet ständig — ohne Berücksichtigung der Schaltuhr — nach der eingestellten Heizkurve für Tagtemperatur. Es stellt sich die gewünschte Raumtemperatur ein.

*Diese Einstellung empfiehlt sich für Zeiten, die nicht an der Schaltuhr programmiert sind und in denen auf eingestellte Raumtemperatur geheizt werden soll.*

Stellung:



Die Heizungsregelung arbeitet ständig — ohne Berücksichtigung der Schaltuhr — nach der auf «Temperaturabsenkung» eingestellten niedrigeren Heizkurve. Es stellt sich die gewünschte niedrigere Raumtemperatur ein.

*Diese Einstellung empfiehlt sich für Zeiten, die nicht an der Schaltuhr programmiert sind und in denen auf eingestellte niedrigere Raumtemperatur geheizt werden soll.*

Stellung:



Die Heizungsregelung arbeitet nach programmierter Schaltuhr (s. Kapitel «Programmierung der Schaltuhr») wechselweise in Betriebsart

☀ oder 🌙



Stellung:



VRC 203H

Die Heizungsregelung arbeitet nach programmierter Schaltuhr wechselweise in der Betriebsart

☀ oder 0

Im Gegensatz zum Heizbetrieb mit Temperaturabsenkung (0) werden während der Absenkezeiten (0)

- bei Brennersteuerung der Brenner und die Heizungspumpe<sup>1)</sup> nur eingeschaltet, wenn die Außentemperatur unter ca. 3 °C absinkt.
- bei Mischersteuerung der Mischer nur in Regelstellung gefahren und

die Heizungspumpe nur eingeschaltet, wenn die Außentemperatur unter ca. 3 °C absinkt.

Die Regelung erfolgt hierbei nach der auf Temperaturabsenkung eingestellten Heizkurve.

*Bei dieser Einstellung erzielen Sie eine zusätzliche Energieeinsparung gegenüber dem «normalen» Heizbetrieb mit Temperaturabsenkung.*

<sup>1)</sup> bei VKB u. VKS mit VRC-Set 4/2 läuft die Heizungspumpe in der Betriebsart „durchlaufend“ ständig und wird nicht durch die Heizungsregelung geschaltet.

Stellung:



VRC 204/1

- Bei Brennersteuerung werden der Brenner und die Heizungspumpe<sup>1)</sup> nur eingeschaltet, wenn die Außentemperatur unter 3 °C absinkt.
- Bei Mischersteuerung wird der Mischer nur in Regelstellung gefahren und die Heizungspumpe nur eingeschaltet, wenn die Außentemperatur unter 3 °C absinkt.

Die Regelung erfolgt hierbei nach der auf Temperaturabsenkung eingestellten Heizkurve.

<sup>1)</sup> bei VKB u. VKS mit VRC-Set 4/2 läuft die Heizungspumpe in der Betriebsart „durchlaufend“ ständig und wird nicht durch die Heizungsregelung geschaltet.

Stellung:

bei VRC-CM  
(VRC-Set M)  
Stellung +



VRC 242/3

Diese Betriebsart ist nur für Einstellarbeiten und Messungen an der Heizungsanlage vorgesehen. Die Heizungsregelung ist hierbei ausgeschaltet.

Stellung +: Die Heizungspumpe ist dauernd eingeschaltet und der Mischer läuft in Offenstellung.

Stellung +: Der Brenner und die Heizungspumpe sind dauernd eingeschaltet.

Die Abschaltung des Brenners erfolgt über den Vorlauftemperatur-Regler des Kessels bzw. über die Vorlauftemperatur-Maximalbegrenzung (Stecker im Kompaktregler).

## Schaltuhr

Nachfolgend ist die Schaltuhr mit Tagesprogramm beschrieben.

Aus fabrikationstechnischen Gründen kann in Ihrem Kompaktregler eine andere Schaltuhr eingebaut sein, wie nachfolgend beschrieben. Nehmen Sie in diesem Fall die Einstellung der Schaltuhr nach der beigefügten separaten Anleitung vor.

Sollte in Ihrem Kompaktregler eine Schaltuhr mit **Wochenprogramm\*** eingebaut sein, so nehmen Sie deren Einstellung nach der zugehörigen separaten Bedienungsanleitung vor.

\* als Zubehör Art.-Nr. 9655 erhältlich

## Einstellung der Uhrzeit

An der Schaltuhr können Sie die Zeiten programmieren, in denen Sie die «normale» Raumtemperatur (entsprechend eingestellter Heizkurve) haben möchten und die Zeiten, in denen Sie mit niedrigerer Raumtemperatur (entsprechend abgesenkter Heizkurve) auskommen.

Uhrzeit durch Drehen am Knopf — im Uhrzeigersinn — einstellen.

*Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn sowie Drehen an der Stundenscheibe (1) führen zur Zerstörung des Uhrwerks.*

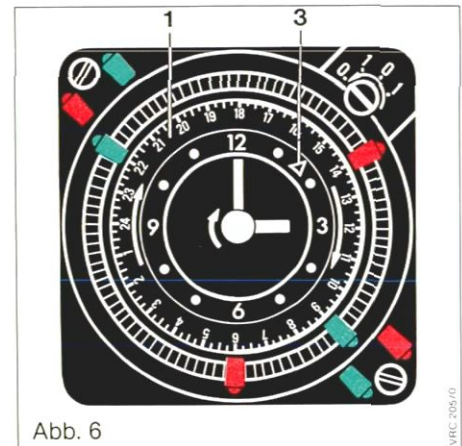
Die Stundenscheibe ist mit dem Uhrwerk gekoppelt und dreht sich mit. Bezugspunkt für die Stellung der Stundenscheibe ist die Markierung  $\Delta$  (3).

Es ist darauf zu achten, daß Uhrzeiger und Stundenscheibe auf dieselbe Zeit eingestellt und nicht um 12 Stunden versetzt sind.

*Beispiel (s. Abb. 6):*

*Nachmittags 15.00 Uhr.*

*Stellung der Stundenscheibe auf 15 an der Markierung  $\Delta$  und nicht auf 3. Ggf. Uhrzeiger um 12 Stunden weiterdrehen.*



- 

- 





### Programmumschaltung an der Schaltuhr von Hand

Der jeweilige Programmzustand der Heizungsregelung ist außer der Stellung der Schaltreiter auch an der Markierung des Einstellknopfes (Abb. 7, Pos. ②) ersichtlich.

Strichmarkierung zeigt auf 0:  
Heizbetrieb mit normaler Raumtemperatur.

Strichmarkierung zeigt auf 1:  
Heizbetrieb mit abgesenkter Raumtemperatur.

Bei jedem Programmwechsel durch einen eingesteckten Schaltreiter dreht sich der Einstellknopf ② um eine Schaltposition weiter.

Unabhängig von den eingesteckten Schaltreitern kann jederzeit eine Programmumschaltung vorgenommen werden.

Hierzu Einstellknopf ② entgegen dem Uhrzeigersinn um eine Schaltposition (Knackgeräusch!) weiterdrehen.

Das übrige Programm der Schaltreiter wird hierdurch nicht beeinträchtigt.

*Beispiel:*

Abb. 7 zeigt die Einstellung „normaler Heizbetrieb“ von 14.00—22.00 Uhr. Wird der Heizbetrieb einmalig ab 12.00 Uhr gewünscht, so ist zu diesem Zeitpunkt der Einstellknopf ② um eine Schaltposition von 1 auf 0 (entgegen dem Uhrzeigersinn) weiterzudrehen.

### Betriebslampen

*Hinweis!*

Die Schaltsignale des Regelgerätes werden um ca. 40 Sek. verzögert, um Störeinflüsse zu vermeiden.

**rote** Betriebslampe ①a brennt:  
es wird mehr Wärme angefordert;

Regelgerät VRC-CB (Brennersteuerung):  
Brenner läuft.

Regelgerät VRC-CM (Mischersteuerung):  
Motormischer öffnet.

**grüne** Betriebslampe ①b brennt:  
weniger Wärmebedarf;

Beim Regelgerät VRC-CB ist die grüne Anzeigenlampe nicht vorhanden.

Regelgerät VRC-CM:  
Motormischer schließt.





## Zusätzliche Hinweise

### Bedarfsabhängige Heizungsabschaltung

Um zusätzliche Heizenergie zu sparen, ist Ihre Heizungsregelung mit einer bedarfsabhängigen Heizungsabschaltung ausgerüstet, welche sowohl im Tag- als auch im Absenkbetrieb wirksam ist. Durch diese werden, sobald die Außentemperatur ca. 1 K (1 Grad) über die eingestellte Raumsolltemperatur ansteigt (*Beispiel: Außentemperatur 21°C, Raumsolltemperatur 20°C*)

- bei Brennersteuerung der Brenner und die Heizungspumpe<sup>1)</sup> ausgeschaltet,
- bei Mischersteuerung der Mischer zugefahren und die Heizungspumpe ausgeschaltet.

Sobald die Außentemperatur wieder unter die eingestellte Raumsolltemperatur absinkt

(*Beispiel: Außentemperatur 19°C, Raumsolltemperatur 20°C*) werden

- bei Brennersteuerung der Brenner und die Heizungspumpe<sup>1)</sup> wieder eingeschaltet,
- bei Mischersteuerung der Mischer wieder in Regelstellung gefahren und die Heizungspumpe wieder eingeschaltet.

### Frostschutz

Bei allen einstellbaren Betriebsarten (s. Beschr. S. 8-9) erfolgt eine ständige Frostschutzüberwachung der Heizungsanlage durch die Heizungsregelung.

Diese schaltet bei Außentemperaturen unter ca. 3°C die Heizung ein.

Lediglich bei Heizbetrieb mit großer Temperaturabsenkung (— Drehknopf ④ in Stellung zwischen -2 und Linksanschlag — s. Beschreibung S. 6) wird die 3°C-Frostschutzüberwachung aufgehoben. Die Heizung geht hier erst bei Erreichen der Temperaturen gemäß eingestellter Heizkurve mit Temperaturabsenkung in Betrieb.

Diese Einstellung ergibt eine größtmögliche Energieeinsparung, sollte jedoch bei längerer Abwesenheit *nicht* gewählt werden, da die Heizungsanlage langfristig bis zum Gefrierpunkt auskühlen kann.

<sup>1)</sup> bei VRC-Set 4/2 läuft die Heizungspumpe in der Betriebsart „durchlaufend“ ständig und wird nicht durch die Heizungsregelung geschaltet.

## **Zusätzliche Hinweise** (Fortsetzung)

### **Grundeinstellung**

Jede Heizungsanlage erfordert aufgrund ihrer Bemessung und Ausführung ihre individuelle Heizkurve. Aus diesem Grund ist es durchaus möglich, daß sich bei der beschriebenen Grundeinstellung der Heizkurve nicht die gewünschte Raumtemperatur einstellt. In diesen Fällen muß die erforderliche individuelle Heizkurve für Ihre Heizungsanlage nach dem Abschnitt «Korrektur der Heizkurven-Einstellung» ermittelt werden.

### **Thermostatventile**

Ist Ihre Heizungsanlage mit Thermostatventilen ausgerüstet, so müssen diese bei der Heizkurven-Einstellung voll geöffnet sein. Fenster und Türen sind zu schließen.

Beachten Sie, daß bei der individuellen Temperaturregelung der Räume durch Thermostatventile diese ein Aufheizen der Räume nur soweit ermöglichen, wie aufgrund der Heizkurven-Einstellung Wärme zugeführt wird. Sollte bei voll geöffnetem Thermostatventil die gewünschte Raumtemperatur nicht erreicht werden, so ist die Heizkurven-Einstellung zu korrigieren, falls nicht andere Ursachen — z.B. falsch justiertes Thermostatventil — für das Nichterreichen der gewünschten Raumtemperatur verantwortlich sind.

### **Vorlauftemperatur-Regler des Heizgerätes**

Die Heizungsvorlauftemperatur wird durch den Vorlauftemperatur-Regler nach oben begrenzt.

Damit die witterungsgeführte Heizungsregelung nicht durch den Vorlauftemperatur-Regler des Heizgerätes beeinflusst wird, empfiehlt es sich, diesen auf die max. Vorlauftemperatur einzustellen, nach der die Auslegung der Heizungsanlage erfolgt ist.

### **Fernbedienungsgerät**

Ist Ihre Heizungsanlage zusätzlich mit einem Fernbedienungsgerät VRC ausgerüstet, so ist die Einstellung von Tag- und Nachttemperatur an diesem Gerät (gemäß Beschreibung in der zugehörigen Bedienungsanleitung) vorzunehmen. Eine Einstellung an den Drehknöpfen für Tag- und Nachttemperatur des Kompaktreglers ist in diesem Fall ohne Wirkung.

Für die Einstellung der gewünschten Betriebsart sind ebenfalls die Angaben in der Bedienungsanleitung des Fernbedienungsgerätes zu beachten.

### **Handbetätigung des Motormischers**

Im Störfall kann der Motormischer zur Aufrechterhaltung des Heizbetriebs von Hand betätigt werden. Hierzu Betriebsartenschalter auf Stellung + schalten und Mitnehmergabel am Mischermotor gegen die Feder zum Motorgehäuse drücken, bis sich der Hebel des Mischers von Hand in die gewünschte Lage drehen läßt.

## VAILLANT VERTRIEBSBÜROS, VERTRIEBSSTELLEN, WERKSKUNDENDIENST

Sämtliche mit ☉ gekennzeichneten Fernsprechanschlüsse sind mit einem automatischen Anrufbeantworter/Auskunftgeber ausgerüstet, welche außerhalb der Geschäftszeiten angeschaltet sind und Nachrichten (z.B. Aufträge) entgegennehmen.

| Ort                 | Telefon             |
|---------------------|---------------------|
| <b>Aachen</b>       | (0241) 501075 ☉     |
| Attendorf           | (02722) 51492 ☉     |
| Augsburg            | (0821) 91196 ☉      |
| Aurich              | (04941) 5802 ☉      |
| Bamberg             | (09547) 6999 ☉      |
| Bayreuth            | (09208) 9689 ☉      |
| Bergisch Gladbach   | (02202) 52365 ☉     |
| <b>Berlin</b>       | (030) 4555055 ☉     |
| <b>Bielefeld</b>    | (0521) 323031 ☉     |
| Bocholt             | (02871) 16164 ☉     |
| Bonn                | (0228) 348570 ☉     |
| Braunschweig        | (0531) 74124 ☉      |
| <b>Bremen</b>       | (0421) 444021 ☉     |
| Bremerhaven         | (0471) 28224 ☉      |
| Bückeburg           | (05722) 4604 ☉      |
| Bünde               | (05223) 42768 ☉     |
| Celle               | (05145) 6398 ☉      |
| Darmstadt           | (06150) 3435 ☉      |
| Detmold             | (05231) 28822 ☉     |
| Dorsten             | (02866) 4318 ☉      |
| <b>Dortmund</b>     | (0231) 6550750 ☉    |
| <b>Düsseldorf</b>   | (02102) 480722/23 ☉ |
| Duisburg            | (0208) 63499 ☉      |
| Essen               | (0201) 521040 ☉     |
| <b>Frankfurt</b>    | (069) 417184 ☉      |
| <b>Freiburg</b>     | (0761) 72032 ☉      |
| Fulda               | (06648) 2887 ☉      |
| Fürth-Land          | (09103) 1865 ☉      |
| Geretsried/Grafring | (08171) 60989 ☉     |

| Ort             | Telefon           |
|-----------------|-------------------|
| Gevelsberg      | (02332) 82207 ☉   |
| Gießen          | (0641) 77314 ☉    |
| Göttingen       | (0551) 81431 ☉    |
| Gummersbach     | (02261) 61317 ☉   |
| Gütersloh       | (05246) 5162 ☉    |
| Hagen           | (02331) 401900 ☉  |
| <b>Hamburg</b>  | (040) 501046 ☉    |
| Hamm            | (02381) 50543 ☉   |
| <b>Hannover</b> | (0511) 7400328 ☉  |
| Harburg         | (06457) 771 ☉     |
| Hattingen       | (02324) 28614 ☉   |
| Heilbronn       | (07131) 54394 ☉   |
| Herford         | (05221) 63226 ☉   |
| Herne II        | (02323) 55916 ☉   |
| Hildesheim      | (05121) 45856 ☉   |
| Höxter          | (05535) 1358 ☉    |
| Itzehoe         | (04821) 41275 ☉   |
| Kaiserslautern  | (0631) 59316 ☉    |
| Kamen           | (02307) 60787 ☉   |
| Karlsruhe       | (07243) 91383 ☉   |
| <b>Kassel</b>   | (0561) 52126/27 ☉ |
| Kaufb./Kempten  | (08374) 8371 ☉    |
| Kiel            | (0431) 522325 ☉   |
| <b>Köln</b>     | (02234) 182860 ☉  |
| Koblenz         | (0261) 24007 ☉    |
| Krefeld         | (02151) 563276 ☉  |
| Krefeld         | (02151) 65941 ☉   |
| Leer/Weener     | (04951) 1430 ☉    |
| Limburg/Selters | (06483) 1323 ☉    |
| Lörrach         | (07624) 4489 ☉    |
| Lübeck          | (0451) 23136 ☉    |
| Lüneburg        | (04131) 121372 ☉  |
| Mainz           | (06131) 86569 ☉   |
| <b>Mannheim</b> | (0621) 781078 ☉   |
| Marburg         | (06457) 771 ☉     |
| Menden          | (02373) 61680 ☉   |
| Minden          | (0571) 30452 ☉    |
| Mönchengladbach | (02161) 630852 ☉  |
| Moosburg        | (08761) 5644 ☉    |

| Ort                | Telefon          |
|--------------------|------------------|
| <b>München</b>     | (089) 753096 ☉   |
| <b>Münster</b>     | (0251) 614084 ☉  |
| Neumünster         | (04321) 53546 ☉  |
| Niederrh./Krefeld  | (02151) 394449 ☉ |
| Nordhorn           | (05921) 4152 ☉   |
| <b>Nürnberg</b>    | (0911) 633014 ☉  |
| Nürnberg-Land      | (09129) 5951 ☉   |
| Oberhausen         | (0208) 879241 ☉  |
| Oldenburg          | (0441) 601585 ☉  |
| Osnabrück          | (0541) 122729 ☉  |
| Ottweiler          | (06824) 7290 ☉   |
| Paderborn          | (05254) 69974 ☉  |
| Peine              | (05302) 4493 ☉   |
| Quakenbrück        | (05431) 3453 ☉   |
| <b>Ravensburg</b>  | (0751) 2988-89 ☉ |
| Regensburg         | (09402) 1625 ☉   |
| <b>Remscheid</b>   | (02191) 368333 ☉ |
| Rheine             | (05977) 429 ☉    |
| Rosenheim/Haussham | (08026) 58536 ☉  |
| <b>Saarbrücken</b> | (0681) 878228 ☉  |
| Salzgitter         | (05341) 46165 ☉  |
| Schleswig          | (04621) 23849 ☉  |
| Siegburg/Eitorf    | (02243) 4153 ☉   |
| Singen             | (07731) 26142 ☉  |
| Soest              | (02921) 8419 ☉   |
| Soltau             | (05191) 12120 ☉  |
| <b>Stuttgart</b>   | (0711) 652002 ☉  |
| Sundern            | (02933) 3541 ☉   |
| Trier              | (0651) 35486 ☉   |
| Ulm/Erbach         | (07305) 8338 ☉   |
| Villingen/Schwenn. | (07654) 8437 ☉   |
| Wattenscheid       | (02327) 31168 ☉  |
| Wiesbaden          | (06122) 3128 ☉   |
| Wilhelmshaven      | (04421) 31793 ☉  |
| Worms              | (06244) 4846 ☉   |
| Wunstorf           | (05031) 75252 ☉  |
| Würzburg           | (09365) 3693 ☉   |
| <b>Wuppertal</b>   | (0202) 647046 ☉  |
| Zülpich            | (02252) 3201 ☉   |



# **Vaillant**

**Europas große Marke für Heizen, Regeln, heißes Wasser.**

Joh. Vaillant GmbH u. Co, Postfach 10 10 61 , D-5630 Remscheid 1  
Telefon: (0 21 91) 3 68-1 · Telex: 08 513-879 · Telegramme: vaillant remscheid

Änderungen vorbehalten  
0287 V